

# E14 - The Choromatsu Incident

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09] Girl**

No! Let go of me!

**[00:11] Popo**

Come with me.

**[00:12] Girl**

Don't touch me! Let go!

**[00:14] Popo**

You're a minor.

**[00:16] Popo**

Honestly, what are you thinking  
on Coming-of-Age Day?

**[00:18] Popo2**

You, there.

**[00:20] Popo2**

I need you to come with us, too.

**[00:22] Popo2**

You knew she was a minor, didn't you?

**[00:24] Sane**

Huh? Uh, well, she said she  
didn't have anywhere to go...

**[00:30] Popo2**

Could you tell me your name?

**[00:32] Sane**

Huh? U-Uh...

**[00:35] Popo2**

Tell me your name!

**[00:38] Sane**

I-It's... Sanematsu.

**SIGN**

Weekly Drama Serial  
Sanematsu-san

**SIGN** Episode 9

**[01:28] mom**

*Hello, this is your mother.*

**SIGN** [Playing]

**SIGN** Mom

**[01:31] Mom**

*How are you doing lately? I've been worried.*

**[01:35] Mom**

*Please give me a call.*

**[01:39] Boss**

Sanematsu-kun, listen.

**SIGN** Dekoboko Commercial Agency

**[01:42] Boss**

As I always tell you, I'm not asking you to actually be useful.

**[01:45] Boss**

But could you not hold everyone else back?

**[01:50] Kaoru**

Sanematsu-san, why do you put up this wall?

**SIGN** No smoking in the office

**[01:55] Kaoru**

I just want to talk to you honestly.

**[01:57] Guy**

Don't you know, Kaoruko-chan?

**[01:59] Guy**

Sanematsu-senpai is only interested in innocent little girls.

**[02:03] Guy**

Right, Senpai?

**[02:11] Guy 1**

All right, lunch time!

**[02:13] Guy 2**

Where should we go today?

**[02:14] Kaoru**

So you do get hungry.

**[02:39] Oso**

Sanematsu.

**[02:42] Oso**

Sanematsu, hey.

**[02:52] Sane**

Huh?

**[02:54] Oso**

What's wrong? Still dreaming?

**[02:58] Sane**

Huh? Um...

**[03:00] Oso**

Come on. Let's eat some watermelon.

**[03:03] Oso**

It's so hot today!

**[03:04] Ichi**

Yeah, just a little more to the left.

**[03:06] Ichi**

Now a little right.

**[03:08] Jyushi**

Right, right!

**[03:10] Jyu**

Oh, right there!

**[03:11] Kara**

All right... This is it!

**[03:13] All**

So close!

**[03:14] All**

You missed!

**[03:15] Ichi**

All right, time to switch, Karamatsu-niisan.

**[03:18] Kara**

No, no! I get one more!

**[03:19] Choro**

I'm up next.

**[03:21] Jyu**

Me, too!

**[03:21] Todo**

It's me!

**[03:22] Oso**

Hey, stop fighting, you guys!

**[03:25] Oso**

Ichimatsu hasn't gotten a chance yet.

**[03:27] Oso**

Let him try.

**[03:28] Kara**

Tch. Fine, Osomatsu-niisan.

**[03:31] Kara**

Sorry, Ichimatsu.

**[03:33] Ichi**

Thanks.

**[03:37] Six**

Yay!

**[03:39] Todo**

You did it, Ichimatsu-niisan!

**[03:41] Oso**

All right, let's eat!

**[03:42] Jyu**

Let's eat! Let's eat!

**[03:45] Six**

So good!

**[03:46] Six**

This is the best!

**[03:47] Six**

It's so good!

**[03:50] Todo**

What's the matter, Sanematsu-niisan?

You're not going to eat?

**[03:52] Sane**

Huh?

**[03:54] Choro**

If you don't want it, I'll eat it.

**[03:56] Oso**

Come on, Choromatsu.

**[03:58] Choro**

Aw, come on.

**[03:59] Sane**

*At first, I had no idea what was going on.*

**[03:59] Jyu**

I want some, too.

**[04:01] Oso**

Honestly, you guys.

**[04:08] Oso**

Here we go!

**[04:09] Oso**

Ready, and...

**[04:20] Sane**

*But as time went on...*

**[04:23] Sane**

*I stopped doubting it anymore.*

**[04:27] Sane**

*I was born in this family,  
grew up in this family,*

**[04:33] Sane**

*and always lived together  
with these brothers.*

**[04:39] Sane**

*Yeah... That's right.*

**[04:43] Sane**

*Why had I forgotten?*

**SIGN** Akatsuka Bathhouse

**[04:47] Sane**

*I might've just been having  
a nightmare this whole time.*

**[04:56] Sane**

*But everything's okay now.*

**SIGN** A Few Weeks Later

**[05:14] Sane**

Hey, guys.

**[05:17] Sane**

I came up with a great idea!

**[05:21] Sane**

Wh-What's wrong?

**[05:22] Todo**

Huh? Uh, so what's up, Sanematsu-niisan?

**[05:26] Sane**

Why don't we go on a trip?

All of us, for a week or so?

**[05:32] Jyu**

That'll never work.

**[05:33] Sane**

Huh? But I wanna.

**[05:35] Jyu**

Even if we wanted to,  
we don't have the time or money.

**[05:38] Choro**

Jyushimatsu.

**[05:42] Choro**

All right, Sanematsu.

Why don't we go to the beach?

**[05:45] Sane**

Yeah, let's go!

**[05:47] Sane**

What about you, Osomatsu-niisan?

**[05:49] Oso**

Let's go.

**[05:50] Sane**

And you, Karamatsu-niisan?

**[05:51] Kara**

Sure, let's go.

**[05:52] Sane**

And you, Ichimatsu?

**[05:53] Ichi**

Okay.

**[05:54] Sane**

Jyushimatsu?

**[05:55] Jyu**

Well, I guess...

**[05:57] Sane**

Todomatsu?

**[05:58] Todo**

Yeah, sure.

**[05:59] Sane**

All right! We're all going to the beach!

**[06:02] Sane**

I'm gonna go get ready!

**[06:14] Sane**

Wait up!

**[06:16] Oso**

Here we go!

**[06:18] Sane**

Got it!

**[06:22] Some**

What the heck?

**[06:24] Both**

Ready... go!

**[06:30] Both**

Goal!

**[06:32] Sane**

We tied.

**[06:33] Jyu**

Yeah.

**[06:57] Sane**

Osomatsu-niisan.

**[06:58] Oso**

Oh, there you are.

**[07:00] Sane**

What's up?

**[07:02] Oso**

Have a seat.

**[07:04] Sane**

Okay.

**[07:08] Oso**

Hey, Sanematsu.

**[07:11] Oso**

You've been laughing a lot more lately.

**[07:15] Oso**

I'm relieved.

**[07:17] Oso**

You know, you seemed so depressed because you've been through so much lately.

**[07:22] Sane**

Yeah...

**[07:26] Sane**

But I'm okay now.

I'm having so much fun now.

**[07:30] Sane**

I have all of you guys. No more hardships.

**[07:34] Sane**

I hope this goes on forever.

**[07:40] Oso**

But... it can't.

**[07:43] Sane**

Huh?

**[07:45] Sane**

It can't? What do you mean?

**[07:48] Oso**

Don't make me say it.

**[07:52] Oso**

You should know better than anyone else.

**[08:01] Sane**

Yeah... You're right.

**[08:08] Sane**

This was so much fun!

**[08:09] Oso**

Yeah, it was.

**[08:24] Sane**

It was.

**[08:28] Oso**

Yeah.

**[08:38] Guy**

Hey...

**[08:43] Kaoru**

It can't be...

**[08:45] Kaoru**

Sanematsu-san?

**[08:49] Kaoru**

No!

**SIGN**

End

**SIGN** General Hospital

**SIGN** Next Episode Preview

**[08:59] nar**

Next time on "Sanematsu-san"...

**[09:04] nar**

Osomatsu examines, Karamatsu touches,  
and Jyushimatsu makes the rounds.

**[09:11] Nar**

Next time: "Sanematsu Dies." Look forward to it.

**SIGN**

Episode 10: Sanematsu Dies

**[09:18] Nar**

*Unidentified mysterious animals,  
otherwise known as UMA.*

**[09:21] Nar**

*The mysterious world of the occult  
is filled with passion and dreams.*

**[09:26] Nar**

*This is the passionate tale  
of adventure of the men*

**[09:29] Nar**

*who were enchanted by its mysticism!*

**[09:32] Iyami**

Iyami...

**[09:33] Hata**

Hatabou...

**[09:34] Jyu**

And Jyushimatsu's...

**[09:36] All**

...UMA Expedition Team! Doo-wah!

**SIGN** UMA Expedition Team

**[09:42] Iyami**

Sheeeh!

**[09:44] Iyami**

You two!

**[09:45] Iyami**

You cannot underestimate the UMA!

**[09:48] Iyami**

They're dangerous and scary!

**[09:50] Iyami**

Let your guard down at all  
and U-MAy lose your lives!

**[09:56] Hata**

For my father...

**[09:56] Jyu**

Yay!

**[09:58] Iyami**

Hey! Listen to me!

**[10:01] Iyami**

Fall in!

**[10:06] Iyami**

Listen up! Our target this time is this UMA!

**[10:10] Iyami**

The Super Mongolian Death Worm!

**[10:13] Jyu**

Ah.

**[10:14] Hata**

Jo.

**[10:15] Iyami**

It's huge! It's strong!

**[10:17] Iyami**

Face it head-on, and no number of  
lives will be enough to save you!

**[10:20] Iyami**

It's truly terrifying!

**[10:22] Iyami**

We're going to...

**[10:23] Hata**

Want a wiener?

**[10:25] Jyu**

Heck yeah!

**[10:27] Iyami**

Hey! Fall in!

**[10:35] Jyu**

Director, you got a minute?

**[10:39] Iyami**

Me is not your director. Me is your captain.

**[10:41] Jyu**

How are we going to catch  
this dangerous thing?

**[10:45] Iyami**

We're going to use these!

**[10:47] Jyu**

Wow!

**[10:48] Hata**

Jo!

**[10:51] Iyami**

No matter how dangerous UMAs are,  
they're no match for humanity.

**[10:58] Hata**

Jo.

**[11:00] Iyami**

Hey!

**[11:11] Hata**

This could kill someone, jo.

**[11:13] Jyu**

Pew.

**[11:13] Hata**

Jo, jo, jo.

**[11:16] Iyami**

What's that?

**[11:22] Hata**

Jo?

**[11:23] Iyami**

Th-That's...

**[11:31] Iyami**

Th-The Super Mongolian Death Worm!

**[11:35] Jyu**

D-Director!

**[11:37] Jo**

Jo!

**[11:38] Iyami**

Have no fear!

**[11:39] Iyami**

We're safe at this distance.

**[11:42] Iyami**

Behold, UMA! This is the power of humanity!

**[11:51] Iyami**

Sh-Sheeh!

**[11:52] Jyu**

What is this attack?

**[11:53] Hata**

We didn't hear about this!

**[11:55] Iyami**

Sh-Sh-Sheeh...

**SIGN**

To Be Continued

**SIGN**

"The Choromatsu Incident"

**SIGN** New Year Combo

**[13:35] Choro**

Well, I can imagine what  
you guys want to say.

**[13:39] Choro**

I'm the most responsible  
and capable of us brothers.

**[13:42] Choro**

I'm supposed to set the example.

**[13:44] Choro**

You're probably wondering what  
happened since the new year.

**[13:48] Choro**

You might even worry and think  
I've become a delinquent.

**[13:52] Choro**

But no matter how serious  
I am, I'm still human.

**[13:56] Choro**

Even I have the desire to  
be popular and be cool.

**[14:01] Choro**

So, for once, I followed my desire  
and decided to look cool.

**[14:06] Choro**

It's the new year, so I thought it'd  
be the perfect time to make my debut.

**[14:10] Choro**

This is your new Choromatsu-niisan in 2018!

**[14:16] Choro**

What's wrong? What's with those faces?

**[14:19] Choro**

Oh, are you guys actually jealous?

**[14:22] Choro**

I see. Sorry about that.

**[14:24] Choro**

I went ahead and became the cool one.

**[14:26] Choro**

Yeah, it's not fair for me to get ahead of you guys. My bad.

**[14:32] Choro**

Hey, you guys haven't said a word.

**[14:35] Choro**

What's wrong?

**[14:36] Choro**

Well, whatever. As I was saying...

**[14:38] Choro**

I just don't want you guys to worry.

**[14:40] Choro**

I may have brown hair now, but I'm still the same Choromatsu inside.

**[14:44] Choro**

I'm not a delinquent.

**[14:45] Choro**

I'm going to continue being the responsible, reliable brother that guides you.

**[14:49] Choro**

Don't worry.

**[14:50] Choro**

That's why I had the three of you gather here today.

**[14:54] Choro**

Well, let's go.

**[14:55] Todo**

W-W-Wait! Wait!

**[14:56] Choro**

Huh? What?

**[14:58] Todo**

Sit down.

**[15:01] Choro**

What? What's wrong?

**[15:03] Todo**

Well, uh...

**[15:06] Choro**

I told you not to worry.

**[15:09] Choro**

I just have brown hair now. I'm still the same guy inside.

**[15:12] Choro**

I'm not a delinquent.

**[15:13] Ichi**

Yeah, don't worry. We got that.

**[15:17] Ichi**

That's not it...

**[15:18] Choro**

It's not?

**[15:20] Todo**

It's not that...

**[15:22] Todo**

*It's just...*

**[15:23] Ichi**

*...simply put...*

**[15:24] Jyushi**

*...that hair color...*

**[15:26] Three**

*...doesn't look good on you at all!*

**[15:29] Todo**

*What the hell?! Is he stupid?!*

**[15:31] Todo**

*Nothing hurts more than seeing  
someone so clueless try to be cool!*

**[15:34] Ichi**

*Well said, Todomatsu.*

**[15:35] Ichi**

*Now say those exact words  
to that idiot over there.*

**[15:37] Todo**

*How can I? Look at that face!*

**[15:40] Todo**

*He doesn't think he's made a mistake at all!*

**[15:42] Todo**

*He still thinks dying your hair  
makes you cool in this day and age!*

**[15:45] Todo**

*What kind of harassment is this?!*

**[15:46] Todo**

*Lame harassment? Pain harassment?! What?!*

**[15:49] Jyu**

*Want me to tell him, then?*

**[15:51] Ichi**

*Stay out of it, Jyushimatsu.*

**[15:52] Ichi**

*You're just going to complicate things.*

**[15:55] Jyu**

*True.*

**[15:57] Choro**

Hey.

**[15:59] Choro**

If you have something to say to me, say it.

**[16:00] Choro**

That's why I brought you here.

**[16:05] Todo**

Okay, Choromatsu-niisan.

**[16:08] Todo**

I'll go ahead and say it.

**[16:11] Todo**

So... To be honest,  
that brown hair of yours...

**[16:14] Ichi**

Hold it, Todomatsu!

**[16:17] Ichi**

Could I...

**[16:19] Ichi**

go get a refill at the drink bar first?

**[16:21] Jyu**

Same.

**[16:22] Todo**

No.

**[16:24] Jyu**

We can't? But it's free refills...

**[16:27] Todo**

No. I'm going to tell him,  
so you two stay right there.

**[16:35] Todo**

Okay!

**[16:36] Todo**

I'm going to get a refill first.

**[16:40] Jyu**

What? Are you serious, Totty?

**[16:43] Todo**

Yeah, I'm going to tell him.

**[16:44] Ichi**

Will you be all right?

**[16:45] Todo**

What do you mean?

**[16:46] Ichi**

Well, you saw it. His "I won't  
let anyone get me down" aura.

**[16:51] Ichi**

Him telling us we can tell him  
anything is a total façade.

**[16:54] Ichi**

If we trigger him,  
he might start punching us.

**[16:57] Todo**

Well, I'm going to tell him.

**[16:59] Todo**

I mean, come on. I don't want  
Choromatsu-niisan to go down the wrong path.

**[17:04] Todo**

I don't care if he punches me,  
if it means he'll change that lame hair of his.

**[17:08] Jyu**

He's so nice.

**[17:10] Ichi**

So kind.

**[17:13] Todo**

Okay, Choromatsu-niisan. I'm going to  
get back on the subject, so listen up.

**[17:17] Todo**

Apparently Ichimatsu-niisan has something  
to say about you dyeing your hair,

**[17:21] Todo**

so listen close.

**[17:23] Ichi**

You dirty little—

**[17:26] Ichi**

*Uh... What's with that face?*

**[17:28] Ichi**

*What kind of emotion is that?*

**[17:30] Choro**

What is it, Ichimatsu?

**[17:32] Choro**

What did you want to say?

**[17:33] Ichi**

Huh? Well, uh...

**[17:36] Ichi**

I-It's not really something I *want* to say...

**[17:42] Ichi**

U-Um... About your hair...

**[17:51] Ichi**

It looks great on you! Nice!

**[17:54] Choro**

Thanks!

**[17:57] Todo**

The hell?! You're so useless, Darkmatsu!

**[17:59] Jyu**

He's not dark at all! He's just a coward!

**[18:01] Ichi**

Then you guys tell him!

**[18:03] Choro**

Huh? What's wrong?

**[18:05] Choro**

Wh-Why are you hitting each other?

**[18:07] Todo**

*Okay, let's hold off on  
this problem for now.*

**[18:11] Jyu**

*Yeah.*

**[18:12] Ichi**

*Why don't we write a letter?  
I don't think we can tell him to his face.*

**[18:15] All**

*Yeah.*

**[18:17] Oso**

Huh?

**[18:18] Oso**

Oh, you guys are here.

**[18:20] Choro**

Oh, hey, guys. What a coincidence.

**[18:23] Oso**

What the?! What the heck  
did you do to your hair?

**[18:25] Choro**

Huh?

**[18:26] Oso**

It looks awful on you! Are you stupid?

**[18:28] Oso**

You look like shit! What's wrong with you?

**[18:31] Jyu**

*He just said it.*

**[18:32] Ichi**

*He's completely tactless!*

**[18:34] Todo**

*He hasn't changed at all in the new year!*

**[18:38] Oso**

Seriously, what's with this hair?  
It looks so stupid!

**[18:42] Kara**

No, this can't be right, Osomatsu.

**[18:44] Oso**

Huh?

**[18:45] Kara**

There's no way he did that on his own.  
He must've lost some bet or something.

**[18:49] Oso**

Lost a bet?

**[18:51] Kara**

I'm right, aren't I? You guys put

Choromatsu up to this, didn't you?

**[18:54] Three**

Huh?

**[18:55] Kara**

Otherwise, why would he willingly  
do that to his hair?

**[18:58] Kara**

There's no way someone as responsible as

**[19:00] Kara**

Choromatsu would dye his hair such a lame,  
shitty brown color on his own.

**[19:03] Kara**

If he did this of his own free will,  
he's clearly lost his mind.

**[19:07] Kara**

He'd barely be a living organism.

**[19:10] Kara**

But Choromatsu's not like that.

**[19:13] Kara**

Hey, you guys! You've gone too far!

**[19:14] Kara**

You need to apologize to Choromatsu for  
making him get this crazy hair color!

**[19:18] Three**

***You need to apologize!***

[19:20] Todo\*\*

*In the end, you're the  
one who hurt him most!*

**[19:22] Ichi**

*It's even worse because  
he's trying to be nice!*

**[19:26] Todo**

Hey, what are you guys doing here?

**[19:28] Oso**

Totoko-chan, look at his hair!

**[19:31] Toto**

Huh? What's with your hair?

**[19:33] Toto**

You look so lame, Choromatsu-kun!

**[19:35] Toto**

I can totally tell you tried to look  
cool simply by dying your hair brown!

**[19:39] Toto**

How scary!

**[19:40] Oso**

That's not it, Totoko-chan.  
Apparently these three put him up to it.

**[19:45] Oso**

Isn't that mean?

**[19:46] Toto**

Huh? Yeah, that's pretty awful.

**[19:48] Toto**

I'd probably die if it were me.

**[19:51] Toto**

Choromatsu-kun, are you okay?

**[19:55] Todo**

*Please, just stop!*

**[19:57] Ichi**

*Fappymatsu's life is already at zero!*

**[19:59] Jyu**

*Nii-san!*

**[20:02] All**

*Huh?*

**[20:03] Choro**

You're right, Osomatsu-niisan,  
Karamatsu-niisan, Totoko-chan!

**[20:08] Choro**

They're so mean! They made  
me dye my hair like this!

**[20:12] All**

*What?!*

**[20:13] Todo**

*He shifted the blame!*

**[20:14] Jyu**

*Seriously?!*

**[20:15] Ichi**

*Self-Awarenessmatsu's defense  
mechanisms are insane!*

**[20:18] Choro**

They totally forced me to dye  
my hair this lame color!

**[20:21] Choro**

It doesn't look good on me at all...

**[20:24] Choro**

So lame! I look awful!

**[20:27] Kara**

Are you all right, Choromatsu?

**[20:29] Toto**

Choromatsu-kun?

**[20:30] Oso**

Are you in that much shock?

**[20:32] Choro**

Of course I'm shocked, you dumbass!

**[20:34] Choro**

I'm gonna die! This hair color is so weird!

**[20:36] Choro**

I'm gonna die! It's so damn lame!

**[20:38] Choro**

Why is my year starting like this?!

I'm gonna die!

**[20:40] Kara**

Choromatsu!

**[20:42] Toto**

Choromatsu-kun!

**[20:43] Oso**

Hey, Choromatsu!

**[20:48] Oso**

Hey, do you guys actually realize what you've done?

**[20:52] Oso**

Look at him! Choromatsu's completely broken.

**[20:55] Choro**

It wasn't supposed to be like this.

**[20:58] Kara**

He won't stop mumbling.

**[20:58] Choro**

I might be better off dead...

**[21:01] Kara**

He might die at this rate.

**[21:03] Oso**

Come on, guys, apologize.

**[21:06] Oso**

You guys did this to him, right? Go on.

**[21:12] Todo**

S-Sorry...

**[21:14] Ichi**

Sorry.

**[21:15] Todo**

We went a bit too far.

**[21:18] Ichi**

We'll never force him to dye his hair again.

**[21:20] Jyu**

We're sorry.

**[21:23] Oso**

All right, let's go to the bathhouse.

**[21:25] Kara**

Jeez. We can't take our eyes off them for even a second, Osomatsu.

**[21:30] Kara**

Let's continue to guide them as the two top brothers.

**[21:34] Oso**

Yeah. Pleasure working with you, Karamatsu.

**[21:36] Kara**

Back at you.

**[21:55] Choro**

I'm so sorry!

**SIGN**

End

**SIGN** Next Time on Mr. Osomatsu

**[23:34] Oso**

Hey, it's Osomatsu!

**[23:35] Oso**

Next week, it's going to be

"Jar," "Taxi," and "Quiz."

**[23:39] Oso**

Those three!

**[23:40] Oso**

What do you guys think about that lineup?

**[23:43] Oso**

Yeah, pretty stupid, right?

**[23:45] Oso**

I mean, it usually is.

**[23:47] Oso**

Even though the cast are all adults.

**SIGN** "Jar" "Karamatsu Taxi" "Totty Quiz" etc.

**[23:49] Oso**

I feel bad, too.

---

Revision #1

Created 2024-02-07 02:49:35 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:49:36 UTC by whimsee